

# 同一个世界

(公财) 岐阜县国际交流中心 (简称GIC) 发行  
国际交流·多文化共生信息报  
GIFU INTERNATIONAL CENTER

2019年11月 No.146

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## 举行立陶宛 NOW2019 体验活动

因向犹太人发放生命签证而闻名的人道主义者原驻立陶宛领事代理杉原千亩(岐阜县人)的功绩为缘, 岐阜县与立陶宛在文化和旅游等诸多领域展开了交流。作为其中的一个环节, 为展示立陶宛的魅力, 在本中心举行的“立陶宛NOW”活动中, 县民们亲身体验了立陶宛复活节彩蛋和苏达斯的制作。

活动后参加者纷纷表示:“通过本次活动能够近距离地感受立陶宛。”“想去立陶宛。”。本次活动为更多县民提供了了解立陶宛的机会。

### 复活节彩蛋制作

#### 传统工艺品

在介绍了立陶宛复活节彩蛋的制作方法和图案的绘制方法之后, 各小组分别从黄、红、蓝、绿四种颜色中选择自己喜欢的颜色给鸡蛋染色, 用融化的蜜蜡绘制图案后使用装饰品和贴纸等进行点缀。接下来和孩子们使用制作好的彩蛋做了游戏, 度过了开心愉快的时光。

**时间** 7月28日(周日) 13:00~15:00

**地点** 岐阜县图书馆(岐阜市)

**讲师** 国际交流员 Simona Vasilevskyte (来自立陶宛)

**参加人员** 24人



制作完成的复活节彩蛋



彩蛋染色

### 召唤幸福的麦秸装饰品制作

#### 传统装饰品苏达斯

苏达斯是使用麦秸制作的立陶宛传统装饰品, 作为召唤幸福的守护和可以驱除邪气的圣洁装饰品而经常被用于婚礼等隆重场合。

在简要介绍了立陶宛文化和苏达斯之后, 各组分别用麦秸茎、针线等工具开始制作苏达斯星星和多面体。大家开心地完成了北欧时尚装饰品的制作。

**时间** 8月18日(周日)

①13:00~14:00 苏达斯星星(初级)

②14:30~16:00 苏达斯星星和多面体(中级)

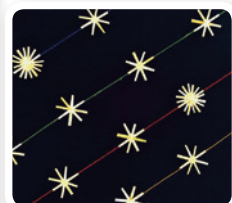
**地点** OKB Fureai会馆(岐阜市)

**讲师** 驻日立陶宛共和国大使馆 本多 桃子

**参加人员** 36人(①19人、②17人)



制作完成的苏达斯



# 以思考未来的职业和高中毕业后的选择为契机 针对外国人高中生举行生活计划讲座、前辈经验交流会、实习

外国人高中生不擅长日语会话和读写，而且很难获取关于未来从事的职业、工作方式、毕业后出路、升学等有用的信息。即使有想从事的职业和发展的方向，也有不少孩子因为家庭的原因而放弃了。

定居和永住在岐阜县的外国人不断增加，期待他们的孩子未来能和日本人一起作为撑起地区的一员活跃在岐阜。为实现这个目标，在完善日语学习支援的同时，提供一个让每位孩子定位好自己的未来，并帮助他们为之而努力去实现目标的机会是很重要的。

本中心联手学校，面向外国人高中生，举行与未来出路选择相关的生活规划讲座、邀请在日工作的外国社员开展经验交流会和县内企业实习等活动。

在外国人社员的经验交流会中，可以与在同样环境中生活的人生前辈们就选择现在工作的理由和努力的方向等方面展开具体的交流。另外，可以通过实习，了解实际工作中需要具备的日语能力和企业期望的人材标准。

高中生活转瞬即逝，希望各位外国人高中生们能积极参加活动，朝着梦想和目标挑战。



## 活跃在岐阜县的团体介绍

Close up!

## 海津市举行日语教室 海津国际交流会

海津市共有外国人726人(平成31年3月末数据)，相当于海津市总人口的2.1%。海津国际交流会于2011年4月成立，参加日语教室的学习者持续增多。为了让在市内生活的外国人能够独立生活，所以在他们生活的城市开设日语教室是十分必要的。志愿者们在支援外国人日语学习的同时，在诸多领域也开展了国际交流和多文化共生等活动。



## 活动内容



### 【日语学习】

每周周日在高须和金尾两地举行日语教室。以「乐教、乐学」为座右铭，志愿者根据学生的日语能力给予悉心指导。

- 教室：高须教室 海津市文化中心(海津市高须町585-1)  
今尾教室 FUREAI中心(海津市平田町今尾444)
- 停车场：有(免费)
- 时间：周日 13:00~16:00
- 参加费用：1,200日元/年
- 班级：小组形式
- 等级：初级·中级
- 学习者：约60人

### 【国际交流·多文化共生活动】

海津国际交流会与地区合作，致力于多文化共生活动。举办了七夕会和年初会等可以了解日本文化的活动，面向外国人由消防工作人员举办了灾害时的对策方法的讲习会。另外，组织学习者参加被认定为岐阜县重要非物质文化遗产财产并拥有400年传统的祭礼“今尾左义长”。



参加今尾左义长



灭火训练



体验日本文化

### 【来自海津国际交流会的消息】

因为浓尾平原上遍布着广阔的水田，所以学员们几乎都是骑自行车来上课。由于几乎没有公共交通方式，所以有些学员要花上一个小时的路程来上课，大家为了学习日语而拼命努力。除此之外，言行中也有很多让人感动的事情，能够感受学习者内心善良以及关怀的学习时间，对于志愿者来说也是一段快乐的时光。

## 联系方式

- 海津国际交流会 会长 后藤 秀子
  - 电话：090-5636-1045 ■ E-mail：qqbk6mr9k@joy.ocn.ne.jp
  - 主页：<https://kaizu-kokusai.jimdo.com/>
- 随时招收学习者·志愿者！可以参观。(请事先联系)



# 岐阜县国际交流中心的专家咨询

## 行政书士咨询

在岐阜县行政书士会的合作下，每月定期举行面向外国人的免费咨询会。可接待英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语五国语言。

您在在留资格、国际结婚·离婚、营业许可、借钱、交通事故方面有困惑吗？  
会替您保守秘密，若您有相关问题，欢迎前来咨询。

### 咨询案例

- Q. 持有“日本人配偶”的在留资格，若离婚，在留资格该如何处理？
- Q. 持有“永住者”的在留资格，可以邀请国内的家人来日本吗？
- Q. 想开一家饭店，需办理哪些手续？
- Q. 曾经有过交通违法，会影响申请永住吗？
- Q. 若想归化，需办理哪些手续？

## 面向外国居民的免费行政书士咨询会

**时 间：**每月第一个周三、第三个周日  
13:00~15:00

**地 点：**岐阜县国际交流中心  
(岐阜市柳濑通1-12岐阜中日大厦2F)

**咨询方法：**面对面咨询。每组40分钟。

**预 约：**电话预约制 (TEL: 058-214-7700)

### 什么是行政书士？



行政书士是国家资格的一种，可以代理个人向国家、县、市町村、警察署等办理、提交相关文件和手续。另外，不清楚该向何处咨询时，欢迎致电行政书士。

【例如…】

- 在留资格（签证） …… 需在出入国在留管理局办理的和在留资格相关的手续，可以交由获得出入国在留管理局局长认可的申请取次行政书士受理。
- 取得国籍 …… 可以帮助欲取得日本国籍者办理归化申请的相关手续。
- 遗嘱·继承 …… 对遗书拟定提供帮助、拟定遗产分割协议书、继承财产的调查。
- 合同 …… 土地建筑租赁合同、金钱消费借贷合同的拟定。
- 邮件内容证明·公证书 …… 邮件内容证明、公证书等文件生成。
- 机动车注册 …… 机动车车牌号变更·车主变更等机动车注册申请等。
- 开设公司·各类许可 …… 可以帮助您办理开设公司、建设业许可、二手车经营许可、饭店经营许可等各类许可的申请手续。

## 心理咨询

在外国心理咨询师的支持和帮助下，举行葡萄牙语和菲律宾语的心理咨询。

您是否有关于职场、家人、周围人际关系、感情的起伏、不安和失眠等心理健康相关的烦恼呢？

会替您保守秘密，请放心咨询。

### 葡萄牙语·菲律宾语 心理咨询

【葡萄牙语】 每月第四个周日 10:00~16:00

【菲律宾语】 12月8日(周日)、2月9日(周日)  
10:00~16:00

**地 点：**岐阜县国际交流中心  
(岐阜市柳濑通1-12岐阜中日大厦2F)

**咨询方法：**面对面咨询。每组50分钟。

**预 约：**电话预约制 (TEL: 058-214-7700)

举行日期可能有变动，请提前致电咨询。

## 住宅咨询

由岐阜县住宅供给公社主办的住宅咨询窗口设置在岐阜县国际交流中心。

对购买县内的公营住宅和户建住宅的资助等提供指导。

### 面向外国居民的住宅咨询窗口

**时 间：**令和元年5月~令和2年2月 每周周三  
13:30~16:30 ※原则上为每周周三，也可能有变动。

**地 点：**岐阜县国际交流中心  
(岐阜市柳濑通1-12岐阜中日大厦2F)

# 志愿者工作

本中心，募集对国际交流和在住外国人支援工作感兴趣的志愿者。应县内国际交流团体等的要求，在此介绍参加活动的各位志愿者的同时，连同近年的活动报告一并介绍给大家。

## 志愿者的种类

语学志愿者	接待外国访问者的口译工作和县、市町村委托的简单行政文书的笔译工作	【条件】 (英语) 英检2级以上或托福600分以上者 (其他语种) 具有日常会话水平能力
灾害时语学志愿者	发生灾害时，根据岐阜县内或者其他县市町村的灾害对策总部的要求，提供避难所等处的口译和笔译支持	【条件】 含母语在内，具有运用2国语言进行日常会话的能力 或者能够将母语用“简单的日语”表达出来或书写出来。
日语支援志愿者	在县内开设的日语教室，由志愿者进行日语学习辅导，向外国人提供在日本生活所需的必要生活信息	
日语指导支援者	在县内开设的日语教室，由志愿者进行日语学习指导，担任研修会、学习会的讲师等	【条件】符合下列任意条件 ·通过日语教育能力检定考试 ·参加并修完日语教师养成讲座课程(文部科学省指导方针420小时) ·四年制本科大学专业或者研究生专业(第二专业)为日语、日语教育专业的毕业生。 ·在日语教室中拥有长期日语指导经验者。
家庭寄宿志愿者	接收外国人入住自己家里，通过生活体验了解日本生活和文化	

## 志愿者活动报告(平成30年度~至今活动摘录)

- 活动案例 1** 委托：斡旋参加岐阜市内日语教室的日语指导老师。  
结果：在参加了数次参观学习和体验后，一名日语指导者决定持续开展支援活动。
- 活动案例 2** 委托：为海津市外国居住者翻译垃圾处理规则事典。  
结果：英语、汉语、葡萄牙语语学志愿者各1名、分别翻译了30页左右的资料。
- 活动案例 3** 委托：为台湾访问团访问美浓市而举办的联谊会做中文口译。  
结果：2名志愿者在12:00~13:30(附午餐)的活动中担任中文口译。
- 活动案例 4** 委托：为来访岐阜的韩国青年团开展的友好交流做韩语口译。  
结果：一名语学志愿者，在来访的2天日程中，随访问岐阜县大垣市和县厅等地，担任主持和现场交流的韩语口译。

○各类报名表格可在中心的主页下载。填写各项信息后邮寄或自行提交至国际交流中心。衷心期待对国际交流、外国人支援事业和志愿者支援事业感兴趣的人士前来报名参加。

○有关志愿者的斡旋和委托的方法，请浏览主页。<http://www.gic.or.jp/cn/volunteer/>

## I N F O R M A T I O N

### 岐阜县外国人居民咨询中心

可为当地外国人居民解决日常生活中的困惑(税金、居住、教育、福祉等)提供咨询服务。本中心联手政府机关的业务窗口，为诸位解决问题。

※提供不了医疗等方面的翻译服务。

●开放时间：周一~周五 9:30~16:30 ※年末年初·节假日除外

●电话号码：058-263-8066

●语言支持：英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、韩语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、尼泊尔语、缅甸语、西班牙语、马来语、蒙古语  
英语、汉语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语的咨询者，可到岐阜县国际交流中心进行面谈。其他语种咨询者仅限电话咨询。

编辑·发行

### 公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼

电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL <http://www.gic.or.jp>

开放时间 开馆 周日~周五 9:30~18:00

闭馆 周六、节假日、岁末年初

对应语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语、越南语

发行日期

2019年11月1日发行(每年3期 7月、11月、2月)

